



外国語情報コーナー

今月は「20歳になったら国民年金」(20ページ参照)と「正社員雇用限定!地元企業による若者就職面接会」(26ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は38ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

National Pension

All residents in Japan, regardless of nationality, are required to join the National Pension System (Type 1 insured) when they turn 20 years old, with the exception of company employees, public servants and their dependent spouses. You don't need to go through any procedures to join the National Pension System. Within approximately two weeks of your 20th birthday, the Japan Pension Service will send you contribution payment notices and the Basic Pension Number Notice Card via postal mail. The monthly contribution amount is 16,590 yen (for the fiscal year of 2022). If you are unable to make your payments for financial reasons, you are advised to apply for the "Special Payment Program for Students," the "Exemption Program" or the "Payment Grace Program." Please contact Hoken-nenkin-ka for consultation. → Hoken-nenkin-ka Tel 775-5137 / Fax 775-9827

Job Interviews with Local Companies for Young People (Exclusively for full-time employment)

When: February 3 (Fri) 1:00~4:00 p.m. (Registration time: 12:30~3:30 p.m.)
 Where: Bunka Center. Contents: Recruitment staff of local companies will interview potential candidates individually. For: Those who satisfy one of the following requirements: ①Plan to graduate from senior high school or college in March, 2023; ②Are roughly under 45 years old.
 What to bring: Applicant's resume (two or more). Application: Please visit or call Hello Work Plaza Omiya. *For details, please visit the city's website. → Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Plano Nacional de Aposentadoria

Todas as pessoas residentes no Japão, acima de 20 anos, independentemente de sua nacionalidade, excetuando-se trabalhador em firma, funcionário público ou dependente de cônjuge, devem inscrever-se no Plano de Pensão Nacional (categoria n. 1). Para aqueles que completarem 20 anos, o escritório do Serviço de Pensão do Japão enviará via correio dentro de aproximadamente 2 semanas, notificação do número da pensão básica e o carnê de pagamento de suas contribuições. O valor da taxa mensal

da Pensão Nacional é de ¥16.590 (base ano fiscal 2022). Aqueles que encontrem dificuldade para pagamento de suas contribuições existem algumas alternativas utilizando o "Sistema de pagamento especial para estudantes", "Sistema de isenção de pagamento" e/ou "Sistema de suspensão de pagamento". Para se beneficiar de alguns destes sistemas, fazer consulta.

→HOKEN NENKIN KA (Seção Seguro/Pensão)
 Tel 775-5137/Fax 775-9827

Entrevista de Emprego para Jovens em Empresas Locais (Limitada para emprego de trabalho efetivo)

Data: 3 de fevereiro (6ª.feira), 13h00~16h00 (recepção: 12h30~15h30).
 Local: Bunka Center. Programação: entrevista individual com recrutador. Público alvo: pessoas que enquadrem nos itens ① e ②abaixo relacionados:

①Recém formandos do colégio ou universidade na data de março de 2023

②Jovens (normalmente abaixo de 44 anos)

Levar: Currículo.

Inscrições diretamente ou por telefone para Hello Work Plaza Omiya. *Para maiores informações, ver o home page da Prefeitura. →Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Pensión Nacional de Japón

Todos los residentes mayores de 20 años de edad, independientemente de su nacionalidad, tiene la obligación de afiliarse al sistema de la Pensión Nacional (asegurado de la categoría 1). En menos de unas dos semanas después de haber cumplido 20 años, usted recibirá, por correo, notificación del número de pensión básica y talonario de pago enviados por Nihon Nenkin Kikou (Organización de Pensiones de Japón). La cuota mensual es de 16.590 yenes (valor del ejercicio fiscal 2022). Si está en apuro económico y no puede pagar la cuota, no dude en consultar sobre la facilidad de pago, ya que hay diversas formas de pago: sistema de pago especial para estudiantes, sistema de exoneración de pago, sistema de suspensión de pago. → Hoken Nenkin-ka Tel 775-5137/Fax 775-9827

Entrevista de trabajo para jóvenes,

evento organizado por las compañías locales (Solo para empleados hijos)

Fecha: viernes, 3 de febrero, de 13 a 16 horas (Recepción: 12:30 a 15:30 horas)
 Lugar: Bunka Center. Programa: Entrevista individual con el encargado de la administración personal. Destinada a personas que encajen en una de las condiciones siguientes: ① aquellos que se vaya a graduar, en marzo de 2023, de la secundaria superior o universidad y de otras instituciones de educación superior; ② aquellos que tengan 44 años o menos. Cosas que llevar: unas copias de su curriculum. Inscripción: Los interesados deben llamar por teléfono o llevar el formulario a Hello Work Plaza Omiya. Para más informes, véase la página web del Ayuntamiento de Ageo. →Hello Work Plaza Omiya Tel 658-1145 / Fax 658-1149

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

国民年金

居住在日本的所有的人,不论国际,除了公司职员·公务员及被抚养的配偶者以外,凡是年满20岁者,必须加入国民年金(第1号保险者)。不需要加入手续,达到20岁后大约2个星期以内会收到日本年金机构邮寄的缴纳书和基础年金号码通知书。保险费为每月16,590日元(2022年度)。如果缴不了保险费时,可以利用「学生缴纳特例制度」,「免除制度」和「缴纳犹豫制度」。详细情况请向保险年金课询问。

→ 保险年金课 Tel 775-5137/Fax 775-9827

当地企业开办办青年人就业面谈会(正式职员雇用限定)

日期: 2月3日(星期五)13点~16点(受理时间/12点30分~15点30分) 地点: 文化中心 内容: 和录用担当者进行个别面谈 对象: 符合以下①或②条件的人 ①将于2023年3月由高校·大学等毕业的学生 ②大概44岁以下 携带物品: 履历表(复数张) 报名: 请直接或电话在ハローワークプラザ大宮报名申请手续。*详细情况请阅览上尾市主页。→ハローワークプラザ大宮 Tel 658-1145 / Fax 658-1149

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。